

令和 (Lệnh Hòa) 6 年 (Năm) 1 0 月 (Tháng) 3 日 (Ngày)

保護者のみなさまへ

Kính gửi các bậc phụ huynh

碧南市教育委員会

Ủy ban giáo dục Tp.Hekinan

碧南市立日進小学校長

Hiệu trưởng Trường tiểu học Nisshin Tp.Hekinan

### 南海トラフ地震臨時情報が出された場合における市内の小中学校の対応について

Phản ứng của các trường tiểu học và trung học cơ sở trong thành phố  
khi thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu được ban hành

南海トラフ地震情報が出された場合において、碧南市内の小中学校では以下のような対応をしています。なお、臨時情報には「調査中」と「巨大地震注意」「巨大地震警戒」の3種類があります。

Trường hợp có thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu, các trường tiểu học và trung học cơ sở trong thành phố Hekinan sẽ thực hiện các biện pháp như sau. Có ba loại thông tin tạm thời: 「với mức độ đang được điều tra」 「với mức độ chú ý về trận động đất cực lớn」 「Mức độ cảnh báo có trận động đất cực lớn sẽ xảy ra」

●「南海トラフ地震臨時情報（調査中）および南海トラフ地震臨時情報（巨大地震注意）」  
が発表されたときは、各小中学校の教育活動は継続します。

「Khi có thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu (với mức độ đang được điều tra) và Thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu (với mức độ chú ý về trận động đất cực lớn)」 được công bố, thì các hoạt động dạy và học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở vẫn tiếp tục.

○校外の活動については、延期したり、中止したりします。

Hoạt động dạy và học bên ngoài khu vực nhà trường, sẽ tạm hoãn hoặc dừng.

○情報収集に努めるとともに、保護者メール網で、地震についての備えの再確認を促す連絡をします。

Ngoài việc cố gắng thu thập thông tin, chúng tôi sẽ liên lạc với phụ huynh qua mạng lưới e-mail của chúng tôi để khuyến khích họ xác nhận lại sự chuẩn bị ứng phó cho trận động đất.

○市災害対策本部と連携をしながら、地震の可能性が高く、教育活動の継続が困難であると判断された場合は、市教育委員会の指示により臨時休業とします。

Phối hợp với trụ sở ứng phó thiên tai của thành phố, xem xét nếu được xác định có khả năng cao xảy ra động đất, gây khó khăn cho việc tiếp tục các hoạt động dạy và học, thì sẽ tạm thời đóng cửa theo hướng dẫn của Ủy ban giáo dục Thành phố.

○地震発生から1週間後、国からの発表を受け、大地震発生の可能性がなくなったわけではないことに留意しながら、通常通りの教育活動を行います。

Một tuần sau khi có xảy ra động đất, chúng tôi nhận được thông báo từ chính phủ và chúng tôi sẽ tiến hành các hoạt động dạy và học như bình thường, lưu ý rằng khả năng xảy ra một trận động đất lớn vẫn chưa được loại bỏ.

● 「南海トラフ地震臨時情報（巨大地震警戒）」が発表されたときは、すべての教育活動を中断し、速やかに帰宅させる準備をし、小学校は保護者引き渡しを実施します。

「Khi thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu (Mức độ cảnh báo có trận động đất cực lớn sẽ xảy ra)」 được công bố, tất cả các hoạt động dạy và học sẽ bị đình chỉ, chuẩn bị cho việc gửi cách học sinh về nhà ngay lập tức và các trường tiểu học sẽ bàn giao các em học sinh cho phụ huynh.

○発表から原則1週間の臨時休業とします。

Theo nguyên tắc, chúng tôi sẽ tạm thời đóng cửa nhà trường trong một tuần kể từ khi phát ra thông báo.

○地震発生から1週間後、国からの発表、社会状況等に応じて『巨大地震注意』に準じた対応へ移行します。

Một tuần sau khi trận động đất xảy ra, chúng tôi sẽ chuyển sang phản ứng theo "Cảnh báo cho một trận động đất cực lớn" tùy thuộc vào thông báo từ chính phủ và tình hình xã hội...vv

●地震の心配がなくなったとき及び「南海トラフ地震臨時情報（調査終了）」が発表されたときは、教育委員会の指示により教育活動を再開します。（家庭への連絡は、学校の連絡網や各種情報伝達手段によります。）

Khi không còn bất kỳ mối lo ngại nào về một trận động đất, và khi 「Thông tin bất thường về trận động đất Nankai Torafu (Khảo sát đã kết thúc)」 được công bố, các hoạt động dạy và học sẽ được nối lại theo hướng dẫn của Ủy ban giáo dục thành phố. (Các gia đình có thể được liên lạc thông qua mạng lưới liên lạc của trường và các phương tiện truyền thông tin khác nhau.)

## 1 「南海トラフ地震臨時情報」について

「Thông tin bất thường về động đất Nankai Torafu」 những điều cần biết

ア 南海トラフ付近でM6.8程度以上の地震が発生した場合や南海トラフ沿いで異常な現象が観測され、その現象が南海トラフ沿いの大規模な地震と関連するかどうか調査を開始した場合、または調査を継続している場合に発表されるものです。

Nếu một trận động đất từ M6.8 trở lên xảy ra gần Nankai Torafu hoặc nếu quan sát thấy hiện tượng bất thường dọc theo Nankai Torafu, chúng tôi sẽ bắt đầu điều tra xem hiện tượng này có liên quan đến trận động đất quy mô lớn dọc theo Nankai Torafu hay không.

Một thông báo sẽ được đưa ra nếu cuộc điều tra đang diễn ra hoặc nếu cuộc điều tra tiếp tục.

イ 本情報は「地震の予知はできない」考えをもとにしています。情報が出されてもいつ起きるかは分かりません。また、情報が出てなくても地震が起きる可能性があります。

Thông tin này dựa trên ý tưởng rằng 「động đất không thể dự đoán được」. Ngay cả khi thông tin dự báo được đưa ra, cũng không thể nắm rõ động đất sẽ xảy ra lúc nào. Ngoài ra, có khả năng một trận động đất sẽ xảy ra ngay cả khi chưa có thông tin.

## 2 教育活動中に「臨時休業」の指示が出されたとき

Hướng dẫn được ban hành cho 「đóng cửa tạm thời」 trong hoạt động dạy và học

ア ただちに下校させます。小学校はお迎えをお願いいたします。中学校は下校させます。

Ngay lập tức chúng tôi sẽ cho các em học sinh trở về nhà.

Phụ huynh vui phòng đến trường đón con em đối với trường tiểu học.

Học sinh trung học cơ sở sẽ được cho tự về nhà.

イ 再開の連絡があるまで、各家庭で安全策をとってください。

Vui lòng thực hiện các biện pháp an toàn tại mỗi hộ gia đình cho đến khi được thông báo trở lại .